

CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZO- LI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZO- LI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZO- LI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZO- LI - CLARA NIZZO- LI - CLARA NIZZO- LI - CLARA



Pour préparer sa résidence Archipelagos, Clara est allée à Athènes. Elle a discuté avec des ami·es d'ami·es d'écrivains qui lui ont mis quelques livres entre les mains et a passé un peu de temps dans les locaux des éditions To Rodakio d'où elle est ressortie avec pas mal de travail et d'idées. Elle a ensuite continué ses lectures au CITL, à Arles, où elle a traduit des extraits des textes qu'elle a trouvé les plus remarquables..

Ouvrage choisi :

- *Largo*, de Yannis Balabanidis (éditions Polis 2020)

Langues de travail :

ελληνικά → Français

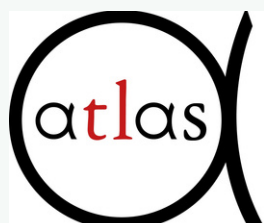
Dates de la résidence:

9 au 29 juin 2025

Lieu de résidence:

Arles, France

Clara Nizzoli a erré quelques années avant de s'égarer en Grèce. Depuis, elle est obsédée par l'idée de faire entendre en français ce qu'elle voit en grec. Titulaire d'un master de traduction littéraire de l'Inalco, elle traduit depuis 2019 des textes pour la plupart contemporains. Elle est aussi l'une des fondatrices de la revue CAFÉ (Collecte Aléatoire de Fragments Étrangers), qui met en valeur la littérature traduite depuis des langues minorées et collabore ponctuellement à d'autres revues comme Graminées ou Papier Machine, parce qu'elle aime la compagnie.



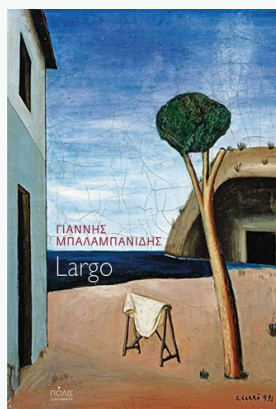
CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZO- LI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZO- LI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZO- LI - CLARA NIZZOLI - CLARA NIZZO- LI - CLARA NIZZO- LI - CLARA NIZZO- LI - CLARA

Pour obtenir la fiche de
lecture complète et
l'extrait de traduction
de cet ouvrage,
contacter Clara :

clara.nizzoli@proton.me

Retrouvez Clara sur
archipelagos-eu.org

archipelagos-eu.org



Synopsis

Largo est un recueil composé de quinze nouvelles qui explorent les thèmes de la mémoire, du temps, du travail, sur des registres allant de l'étrange au bizarre et dans une écriture impeccable et précise. Les personnages, enfermés dans des réalités kafkaïennes, ne semblent pas essayer d'en sortir et l'absurdité de la vie est ainsi tour à tour traitée sur un ton onirique, ironique ou philosophique. Certains récits se rapprochent de la fable, d'autres de la parodie de genre. Le tout n'est jamais complètement ça, toujours un peu autre chose.

À propos d'Archipelagos :

Archipelagos vise à mettre au jour la diversité linguistique de la littérature européenne, en s'appuyant sur l'expertise des traducteurs littéraires et renforçant celle des autres professionnels du livre.